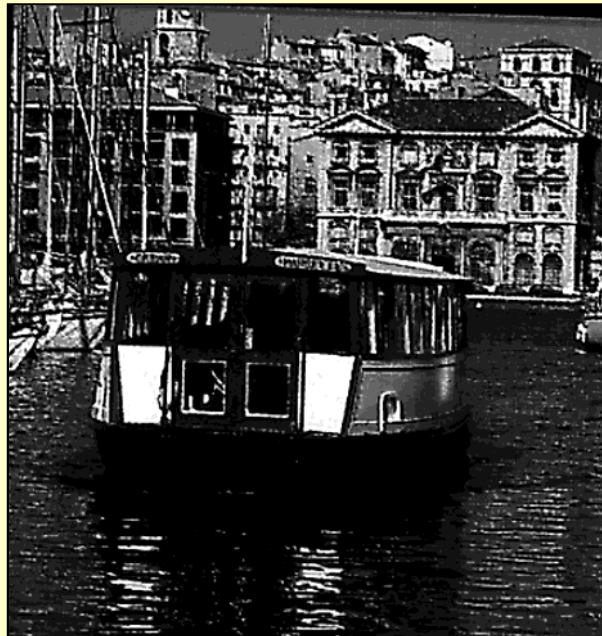


Nourat Baube

Laus de Jùli Contencin

Majourau dóu felibrige



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

Cigalo de Lar dóu Majourau Jùli Contencin

1934 - 1957

Lou Majourau Jùli Contencin èro neissu lou 23 de mars de 1874 à z-Ais-de-Prouvènço, capitalo de bèn de glòri despièi que Frederi Mistral, au Roumavage di Troubaire, venguè ié presenta “La Fin d’un Meissounié”.

Jùli Contencin, faguè d’esbrihaudàntis estùdi de dré à-z-Ais, en meme tèms que Leoun Eymard, ounte fuguèron marca tóuti dous au Barrèu.

Es en coulabouracioun amistadoso que nòsti dous avoucat à la Cour faguèron edita en 1899, souto lou titre “Li Toumbareleto”, un recuei de pouèmo prouvençau de soun ancian coumpan d’estùdi de la Faculta, Louei Tombarel, óuriginàri de Castèu-Reinard-en-Prouvènço, e defunta à l’àngi de 23 an, avans d’avé pouscu acampa sis obro e counèisse la valour se soun travai, e l’amista de si coulègo countempouran.

Jùli Contencin, fuguè lou coulabouradou pendènt 9 an de tèms de “Lou Cadet de z-Ais”, armana populàri e letru que dounavo subre-tout de crounico literàri, artistico e, perèu, d’obro inedito di mai interessant.

Souto-Cabiscòu de l’Escolo de Lar, que lou Presidènt n’en èro alor lou Marquès Gantelme d’Ille, participè à l’inoublidablo Santo-Estello de 1913 que fuguè lou trioufle, lou courounamen de Frederi Mistral à la sesiho de la Freirié Prouvençalo, presidado pèr lou felibre sestian Pau Roman, que se tenguè à l’Oustalarié Bourdie, e lou sèr à la recepcioun di Felibre dins li saloun dóu Carré Oriental, ounte desclamè lou bèu pouèmo de Tombarel :

Empuras nòstis amo, o soulèu di jouinesso...

Jùli Contencin, avoucat forço avaloura, sabènt, furnaire e subre-tout languisto apassiouna, avié perèu un bèu talènt de pouèto que s’agradavo de gaubeja à sis ouro de pensamen.

Veicite un de si sounet :

Lis iue rouge, aclina sus l’orre papafard
Siéu sadoula de Dre Rouman emai dóu rèsto;
Me n’en siéu proun clafi li cervello e la tèsto
Me n’en part... Enfeta, m’auboure... S’es fa tard.

Duerbe l’èstro, e me vèn à travès lis estòri
Un èr ime e carga de pouverin de mar.

Fernisson e moun amo e moun cor e ma car,
Souto l'aspro cisampo e l'amar languitòri.

Espenche vers lou cèu: es neblous, encre e sour.
L'erso, soumbro enca mai, vèn batre em' insoulènço
Li roco negro. Pièi 'm' uno sourdo rumour,

Ié respond lou resson de la costo, en cadènço.
Alor, pecaire! Iéu, las de tant de negrou,
Me revire vers tu, Muso de la Prouvènço!

L'obro provençalo de Jùli Contencin es grandarasso, de touto merço: sounet, odo, fablo, noto de filoulougìo e autre.

Coulabourè à de journau e revisto, en particulié à l'Armana Prouvençau, l'Armana Marsihés, Lou Gau...

Contencin, a fa la provo que nosto lengo prouvençalo es capable d'espremi outro causo que de galejado poupulàri, e de tradurre dins tóuti li genre, lis idèio e li sentimen que soun lou patrimòni de noste civilisacioun umano.

Es ansin que soun bèu recuei "Au Calabrun", publica en 1933, se pòu dire qu'es uno antoulougìo dins laqualo, à coustat de pouèmo cantant lis aspèt e li gènt dóu terraire espeli au courènt de la vido vidanto, tau que: - Leis Amour Esclargido - Lis Estello - Lou Nouguié - Lou Gladiatour - Lou Rèi de la Creacioun - Pantai d'autre tèms - etc...

Se legis emé chale, de traducioun lirico e tant e mai armouniouso de pouèto grè, latin, italian, anglés, chinés, pèr eisèmples :

- A la Cigalo - A l'Oulivié - Au Ciprès... transcripcioun de pouèmo latin dóu Majourau Brunoun Durand;
- A la Luno, poèmo italian de Giacomo Leopardi;
- Aubo, d'uno elegio de Bertrand de Lamanon;
- Lou Rèi dis Elfe, de J. W. Goethe;
- Balado Nouvialo - Aulariò - Belino - Eleno - La Ciéutat dins la Mar - Lou Palais Treva, etc... traducioun d'Edgard Poë:
- Toupilo, tradu de Ch. Edwards Thomas;
- Lou Darrié Viage, tradu de Chan-Wou-Kien;
- En Reverdello, tradu de Li-Tai-Po.

La tiero n'es encaro forço longo. Pamens, es de reteni, au mens, lou sounet sus "Lou Ciprès" :

T'alongues vers lou cèu en man jouncho de prèire.

Noble ciprès, fus majestous e couloussau.
Un àvi te plantè davans noste pourtau
Pèr saluda de liuen l'ami que nous vèn vèire.

A toun ombro an passa quant de generacioun,
Sus lou draïdu tepu que meno à la bastido!
Di jour bon o marrit de si trop còurti vido
Fuguères lou temouin e la benedicioun.

Coume sus lou cadrant d'un reloge soulàri,
Sus lou sòu toun aguio ombrejo à la clarta,
Viro autour de toun pèd sa marchò circulàri.

E marco l'ouro au Tèms em' à l'Eternita.
Diéu me baièsse un jour ta sousto tumulàri,
Simbèu de long repaus e d'espitalita.

Emai d'eiçò, rèsto un fube de bèlli pouèsio inedito qu'avié bèn vougu moustra à si coumpan, e que s'ameritarien d'èstre empremido.

Jùli Contencin, fin letru, couneissié d'à-founs sa lengo prouvençalo, senso parla dóu latin, dóu grè, de l'anglés, de l'italian, de l'esperanto e dóu bretoun qu'avié agu l'ócasioun d'apprendre proche de soun oncle, Istres Contencin, pintre renouma que s'èro fissa en Bretagno.

Es emé forço paciènci que s'èro douna à courregi li peço d'estampage e lis oumessioun dóu Tresor dóu Felibrige e à lou coumpleta pèr de noumbròusi noto d'etimoulougìo que gounflon proun l'eisemplàri dóu Tresor recata dins sa biblioutèco.

Pendènt mai de 10 an, coumpausè tambèn (seloun uno metodo raciounalo que destrìo escassamen la fourmacioun di mot, dis ajetiéu e di participe), un diciounàri prouvençau de rimo, inedi, que coumpren quatre gros caièr. Es de souveta qu'aquéu travai unen, lou cresèn, siegue perèu edita.

Mai que mai ama e avaloura de si nombreux ami e felibre sestian, subre-tout de Carle Maurras, Guillibert, Pau Roman, Ed. Aude, etc..., Jùli Contencin èro tout particulieramen liga 'mé lou Rèire-Capoulié En Valèri Bernard, l'artiste coumplet que fagué si proumier escri en lengo nostro is alentour de 1880 dins un journau sestian, "Lou Brusç". Contencin coulavourè 'mé lou Rèire-Capoulié pèr tradurre en lengo esperantisto sa "Legendas d'Esclarmounda", qu'es la sintèsi de soun ispiracioun e d'aboutissènt à sa pensado, obro que Segne Bourdelon, presidènt de l'assouciacioun esperantisto de Marsiho, vai faire empremi bèn lèu.

A l'inaguracioun dóu Mounumen dóu Grand Capoulié, sus lou planestèu de Longchamp à Marsiho, lou 7 de juliet de 1956, fuguè declama pèr Mèstre Marcèu Redelsperger, Mèstre d'Obro de Marsiho, aquest oumenage ferverous de Jùli Contencin à soun Mèstre e Car ami :

Intrères tout vivènt au Temple de Memòri
A coustat de Mistral e di grand Primadié.
Marsiho ounouro vuei soun Rèire-Capoulié
E courouno toun frount di lausié de la Glòri.

A toun brès, Apouloun te boutè dins la man
La plumo, lou burin, lou pincèu e la liro
E, ta vido durant, au pople que t'amiro
Larguères sèns coumta, de perlo e de diamant.

Ta vido pòu servi de moudèle e d'eisèmple
Pèr qu vòu escla li degrad d'aquéu tèmple
Moune la Bèuta puro es lou soulet tresor.

E toustèms, d'aro en çai, de nosto Reneissènço
Restaras lou cepoun, lou priéu e lou Mentor,
Pèr l'ounour de Marsiho e de nosto Prouvènço!

Après agué abandouna lou Barrèu, Jùli Contencin, qu'avié fa touto la guerro de 1914-1918, s'èro fissa à Marsiho, carriero de la Martinico, au quartié Vauban, sus lou pendis de la colo de Nosto-Damo de la Gàrdi, ounte lou felibre avié enfin atrouba soun Parnasso e sa siavo tebaïdo, e d'ounte sa visto ié pourtavo sus la grandarasso ciéutat fouceienco atravalido e soun gou meravihous que retipo lou mirau de la velo latino, dins uno armouniò azurencò.

Marca au catabèu en 1913, fuguè nouma Majourau en 1934, emé lou titre de Cigalo de Lar.

Fuguè un grand felibre, un di meiour artisan dóu verbe prouvençau. Poussedavo, es de bon de lou dire, un voucabulàri di mai grand e di mai riche. Ferverous umanisto e saberu linguisto en meme tèms qu'un oubrié de la Reneissènço

Pèr qu'à l'ounour dóu mounde,
En tóuti lis ecò,
Clantisse, fier e mounde
Noueste bèu verbe d'O!

Mai, ai-las! Après de l'onguis annado de benuranço, veicito qu'à la coumençanço de 1957, uno maudicho malautié l'embarrè au siéu e pousquè plus descèndre de soun oustau. Si parènt e sis ami siguèron dins l'òbligacioun, raport à soun mau que, de jour en jour s'averavo mai fort, de ié counseia d'intra dins un establiment ounte reçauprié li siuen necite pèr fin de garisoun. Es ço que faguè noste ami...

Anère ié faire vesito, e l'atroubère clavela sus soun lié de souffrènço. E maugrat lou mau, que pichot à pichot s'agripavo à soun cors doulènt, es encaro em' un bon sourire que reçauprié sis ami e li rassegurè sus soun esta.

Ai-las! S'entournè plus à soun oustau empli de tant de souveni, e li dindouletto que nisavon souto sa téulisso e qu'avié tant canta dins si pouèmo, viróutejavon dins l'espaci e quielavon mai que mai lou jour entristesi ounte aprenguerian que sa bello amo de felibre s'èro envoulado au Paradis Sant-Estellen.

Es lou 22 dóu mes de mai de 1957, journado de printèms, e pèr nàutri de dòu, que darrié si parènt, sis ami, avèn segui l'entime courtège qu'avié vougu, nous associan emé pieta à l'oumenage e à l'adiéu esmouvèn que i'adreissè davans soun cros lou Majourau Rouquette, au noum de noste Capoulié e de tout lou Felibrige.

Ounourat Baude

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1997**

© Adoubamen dóu tèste: Trcìo Dupuy, de la meso en pajo: Tricìo Dupuy
e de la maqueto pèr Bernat Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.